

## ВЫСТУПЛЕНИЯ

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ РОССИЙСКИХ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОДУКТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ: НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА.

Выступление на мастер-классе, 05 июля 2012 г.

*Прилепская М.В., канд. пед. наук, доцент, НИУ ВШЭ (Москва)*

В современном мире изучение иностранных языков стало обязательным требованием к получению высшего образования не только в профильных языковых и гуманитарных, но и в рейтинговых неязыковых учреждениях высшего образования. Владение иностранным, в том числе русским, языком является необходимой составляющей компетентности дипломированных специалистов - выпускников российских вузов - в любой области их будущей профессиональной деятельности.

На этапе поступления абитуриентов в вуз чаще всего предполагается зачисление баллов по результатам ЕГЭ (единого государственного экзамена) по русскому языку. При формировании иноязычной (социокультурной) компетенции в билингвальной коммуникации следует учитывать необходимость поддержания и развития у студентов (в том числе у студентов неязыковых вузов) практики пользования русским языком.

Применение такого подхода в целом возможно при опоре на способность и стремление учащихся вузов к пониманию и усвоению языковых норм (иными словами, на так называемое чувство языка и на мотивацию студента).

Созданный по государственной инициативе в 2003 году, регулярно пополняемый и обновляемый электронный Национальный Корпус Русского Языка (НКРЯ) предоставляет практически неограниченную исследовательскую и обучающую базу как для специалистов в области русского языка, в том числе русского как иностранного, так и для всех изучающих русский язык в качестве родного и иностранного.

Это Корпус реального языкового употребления, который содержит материалы естественного использования языка. К тому же Корпус можно считать самым репрезентативным источником языковой информации.

Знание русского языка для выпускников школ в странах СНГ и Балтии, во-первых, определяет их высокую конкурентоспособность на российском образовательном пространстве, во-вторых, указывает нам на необходимость перехода

ко «взрослому» преподаванию, следовательно, постановке и решению практических, в данном случае исследовательских задач.

Существующие в странах СНГ и Балтии учебники по сопоставительной грамматике русского и национального языка устаревают, часто изложены несколько тяжеловесно для понимания в рамках подготовки к ЕГЭ. НКРЯ становится помощником преподавателю и учащимся. Общеизвестная проблема, возникающая во взаимоотношениях между преподавателями русского языка, в том числе РКИ, заключается в том, что старшее поколение менее ориентировано на работу с компьютером. Использование НКРЯ в преподавании РЯ позволит говорить с учащимися на языке молодых. За счет чего это становится возможным? - Речь идет о возможности направлять самостоятельную работу учащихся на совершенствование уже имеющейся у них языковой базы без обращения к специализированным учебникам по русскому языку для студентов языковых направлений, с опорой на работу в более привычном современному поколению студентов электронном формате. (Овладеть навыками работы в Корпусе и заинтересовать пользователей такого рода работой помогает страница «studiorum»).

По общему мнению преподавателей, которые уже обратились к использованию Корпуса, НКРЯ может стать незаменимым дидактическим материалом для формирования информационно-коммуникативной компетентности студентов. При этом использование компьютерных методов в обучении языкам ставит во главу угла лингвистическую, а не техническую составляющую соответствующих программ - новые технологии приумножают возможности преподавания (см., например, Обучающий подкорпус НКРЯ).

При использовании метода сравнительного анализа, который лежит в основе теории национально-языковой ориентации, изучая иностранный язык, студенты углубляют собственные представления о родном языке, о языковых заимствованиях и лингвистическом взаимодействии, взаимопроникновении.

Эта методика опирается на достижения психолингвистики и учитывает данные сопоставительного анализа языков, а также анализа ошибок учащихся. Имеющийся опыт преподавания русского языка иностранным студентам обнаруживает типичность такого проявления интерференции русского языка, как недифференцирование.

Об этом можно говорить в отношении таких грамматических тем, как, например, глаголы движения, виды причастий, деепричастия, формы числительных и их склонение. Недифференцирование языковых явлений, как известно, наблюдается в том случае, когда в системе исходного (родного) для учащегося языка рассматриваемый аспект представлен меньшим числом правил или лексико-грамматических форм.

Особо следует сказать о возможности систематизации и расширения языковых знаний студентов при использовании ими раздела лексико-грамматического поиска в НКРЯ. Приведем некоторые примеры. Открыв окно выбора грамматических признаков слова, пользователи получают доступ к таблице с систематизированным перечислением частей речи. В данном списке не указаны причастие и деепричастие: их можно задать в качестве искомого признака только в графе «Наклонение / Формы», поскольку причастие и деепричастие по грамматическим признакам являются отглагольными формами, о чем учащиеся, как правило, не знают до обращения в Корпус. Найти пояснения к возникающим относительно незнакомых терминов вопросам студенты могут самостоятельно, обратившись к комментариям в разделе «морфология» Корпуса.

Благодаря Корпусу его пользователи имеют также доступ к таблице семантических признаков слова (см.: Поиск в корпусе / Лексико-грамматический поиск) и к пояснениям используемых там терминов (семантика). Овладение подобного рода навыками способствует развитию когнитивных способностей обучаемых в лингвистической области, что, несомненно, облегчает понимание и усвоение лексико-грамматических норм русского языка.

Корпус предоставляет возможности для поиска новых форм работы, для освоения методов корпусного преподавания языка. Например, соединение в курсе РКИ изучения грамматических аспектов с примерами из языка СМИ актуализирует тему «Деепричастие» и тем самым способствует повышению мотивации к ее изучению. Обращение в НКРЯ к Газетному подкорпусу с неснятой омонимией, например, позволяет лучше научиться определять деепричастия как часть речи.

Поскольку компьютерная разметка ориентирована на выделение деепричастий настоящего времени по букве «я» на конце слова, к числу деепричастий тогда могут быть отнесены и существительные «земля», «поля», предлог «для» и т.д. Так же в числе слов, выделенных компьютером в качестве деепричастий прошедшего времени,

при неснятой омонимии можно встретить слова: «анклав», «недолив», «покров», «красив» и др. с «в» на конце.

Роль преподавателя в таких случаях особенно важна: указание на допустимые при компьютерной разметке ошибки делает бесспорным положение о преобладании человеческого фактора (ручной разметки специалистами в области русского языка) над компьютерными технологиями.

Таким образом, если исходить из потребности современного преподавания русского языка как инструмента для формирования социокультурной компетенции учащихся, можно отметить влияние существующих программ обучения на содержание (наполняемость) учебных программ по русскому языку для иностранных слушателей.

Опыт составления программы подобного типа подтверждает необходимость использования методов национально ориентированной лингвистики, которые позволяют развивать системный подход к совершенствованию знаний и практики межкузыкового общения.

Подобный комплексный подход позволяет сочетать элементы сопоставительной грамматики и сравнительной лексикологии, лингвостилистического и сравнительно- исторического анализа в рамках целостного курса. Возможности трансформаций внутри такого курса позволяют учитывать исходный уровень языка учащихся, характер их специализации, область интересов, то есть реализовать индивидуальный подход к обучению русскому языку не только как иностранному, но и как языку межкультурной коммуникации.

В связи с вышесказанным отметим следующее. Обучение будущих специалистов русскому языку в целях овладения основами качественной межкузыковой коммуникации естественным образом связано с поддержанием и развитием у студентов русскоязычного мышления. Национальный Корпус Русского Языка способен помочь изучающим русский язык видеть и лучше понимать любую языковую систему, принципы ее функционирования, расширяет возможности оперирования языковыми единицами, позволяет следить за изменениями в современном языке.

Наконец, НКРЯ предоставляет возможности для самостоятельной работы над заданиями студентам как языковых, так и неязыковых вузов.